

## TEXTO

### **Obama raises US borrowing limit**

President Barack Obama has signed a law increasing the limit on how much the US government can borrow.

The debt limit was raised to \$14.3 trillion (£9.1tn) from \$12.4tn, and will allow the government to function for the rest of the year.

Mr Obama also approved legislation that requires new spending to be offset with cuts elsewhere. He is seeking to address the record US budget deficit, which is predicted to reach \$1.56tn this year. The "pay-as-you-go" or "paygo" rule was in place in the 1990s - the last time there was a federal budget surplus.

The House of Representatives passed the debt limit bill last week, sending it to the White House for the president's signature.

The US Treasury was expected to exceed the current \$12.4tn debt limit within weeks. Failure to raise the limit would have roiled financial markets.

Story from BBC NEWS:

<http://news.bbc.co.uk/go/pr/fr/-/2/hi/business/8513650.stm>

Published: 2010/02/12 22:21:18 GMT

© BBC MMX

## Tradução Livre No. 586

### Obama raises US borrowing limit

### Obama aumenta o limite de empréstimo dos EUA

President Barack Obama has signed a law increasing the limit on how much the US government can borrow<sup>(=pedir emprestado)</sup>.

O Presidente Barack Obama assinou uma lei aumentando o limite de quanto o governo dos EUA pode pedir emprestado.

The debt limit was raised to \$14.3 trillion (£9.1tn) from \$12.4tn, and will allow<sup>(=permitir)</sup> the government to function for the rest of the year.

O limite de débito foi aumentado de 12,4 trilhões de dólares para 14,3 trilhões de dólares, e permitirá ao governo funcionar para o resto do ano.

Mr Obama also approved legislation that requires new spending<sup>(=gastos)</sup> to be offset<sup>(=compensar)</sup> with cuts elsewhere<sup>(=outras partes)</sup>.

O Senhor Obama também aprovou legislação que requer que novos gastos sejam compensados com cortes em outras partes.

He is seeking to address the record US budget deficit, which is predicted to reach<sup>(=alcançar)</sup> \$1.56tn this year.

Ele está procurando destinar um recorde de orçamento deficitário dos EUA, o qual está previsto para alcançar 1,56 trilhões este ano.

The "pay-as-you-go" or "paygo" rule was in place in the 1990s - the last time there was a federal budget surplus.

A regra "pay-as-you-go" ou "paygo" nasceu na década de 1990 – a última vez que houve um orçamento federal com superávit.

**Regra "pay as you go": obriga o Estado federal a gastar apenas os fundos disponíveis, para combater o déficit orçamentário.**

The House of Representatives passed the debt limit bill last week, sending it to the White House for the president's signature.

A Casa dos Deputados passou a lei do limite de débito semana passada, enviando-a para a Casa Branca para a assinatura do presidente.

The US Treasury was expected to exceed the current \$12.4tn debt limit within weeks. Failure to raise the limit would have roiled<sup>(=perturbar, irritar)</sup> financial markets.

O Tesouro dos EUA era esperado para exceder o débito corrente de 13,4 trilhões de dólares dentro de semanas. A falta de aumento para o limite poderia perturbar os mercados financeiros.